

Mss. 39

1724.

Cart.; ff. II, 323, III^o; bianchi i ff. 1v, 5rv, 9rv14v-15v, 18v, 22v, 26v-27v, 30rv, 34v-35v, 38v-39v, 43rv, 62v, 83rv, 105rv, 123v-124v, 147v-148v, 172rv, 194r-195v, 216v, 217v, 243v-246v, 275v-276v, 301v-302v. Cartulazione recente a lapis nell'angolo inferiore destro; presente paginazione coeva al testo 1-646 che parte da f. 2r, replica il num. 455, e arriva fino a II^or.

Fascicolatura non accertabile per la posizione interna della cucitura: quinterni la maggior parte dei costituenti.

Mm. 304 × 212 (f. 3: ff. 1-130, 151-158, 196-203, 217-254, 313-323 con lievi oscillazioni); mm. 289 × 206 (f. 131: ff. 131-150, 159-195, 204-216, 255-312 con lievi oscillazioni).

La sezione delle *Bucoliche* e delle *Georgiche*, ff. 2r-123r, di un'unica mano, del copista Giuseppe Maria Bicchierai, che si sottoscrive a f. 123r in scrittura speculare: «GIUSEPPE MARIA BICCHIERAI MDCCXXIV»; la sezione dell'*Eneide*, ff. 125r-323v, di più mani che si alternano.

Postille e glosse, autografe di Anton Maria Salvini^a.

Legatura sec. XIX in pergamena su cartone; sul dorso tassello in pelle con titolo impresso in oro «VIRGILIO. OPERE VOLGARIZZATE DA ANTON MARIA SALVINI».

f. 1r. «OPERE DI PUBLIO VIRGILIO MARONE Tradotte in verso sciolto DA ANTON MARIA SALVINI Gentiluomo Fiorentino, Lettore di Lettere Greche, e Accademico della Crusca»

- ff. 2r-42v. PUBLIO VIRGILIO MARONE, *Bucoliche*, trad. di ANTON MARIA SALVINI
- f. 2r.** «Ecloga I intitolata Titiro. Melibeo e Titiro»
- f. 2r.** INC. «Melibeo. Titiro tu posando sotto un tetto»
- f. 42v.** EXPL. «Sazie ite a ca, vien l'Espero, caprette»

- ff. 44r-123r. PUBLIO VIRGILIO MARONE, *Georgiche*, trad. di ANTON MARIA SALVINI
- f. 44r.** «Delle faccende della Villa libro I. A Mecenate»
- f. 44r.** INC. «Che cosa faccia liete le ricolte»
- f. 123r.** EXPL. «sotto un tetto cantai di spaso faggio»
- f. 123r.** «Il fine del quarto libro della Georgica»

- ff. 125r-323v. PUBLIO VIRGILIO MARONE, *Eneide*, trad. di ANTON MARIA SALVINI
- f. 125r.** «Eneide di Virgilio. Libro primo»
- f. 125r.** INC. «L'armi, e l'uom canto, che il primier di Troia»
- f. 323v.** EXPL. «Fama levando, e fata de' nipoti. / Fine»

A f. Ir l'abbreviazione dei Citati «(1729) { Salvin. Eglog. (a Egloga e pag.) (da pag. 1 a pag. 84) / Salvin. Eneid. (libro e pag.) (da pag. 247 a fine) (la traduzione in fino al canto ottavo compreso) / Salvin. Georg. (libro e pag.) (alle Postille si aggiunge P.) (da pag. 85 a pag. 243)»; segue un indice del sec. XX a lapis dove si elencano i singoli libri delle *Georgiche* e dell'*Eneide* con rimando al rispettivo numero di pagina.

Possessori: Antonio Giannini (sec. XIX prima metà); da questi venduto all'Accademia della Crusca il 24 ottobre 1823^b.

Segnatura precedente: Libri rari 4/22.

Bibliografia: *Tavola delle abbreviature degli autori e dei testi*, cit., 1862, pp. 159-160; *Vocabolario degli Accademici della Crusca*, Quinta impressione, cit., vol. I, p. XCVI.

Questo codice è fra i Citati del Quinto Vocabolario, così descritto nella tavola prefatoria (p. XCVI):

^a Confronto di scrittura con le lettere autografe di ASAC, fasc. 116, n° 61 (8 maggio 1706) e n° 93² (19 luglio 1717).

^b ASAC, fasc. 129 («Lettere originali 1828-1869»), n° 1020, lettera di Antonio Giannini del 24 ottobre 1823: «Io infrascritto ho ricevuto dal Signor Giovambattista Zannoni, come Segretario dell'Imperiale e Reale Accademia della Crusca zecchini tre per importare di un codice contenente la *Bucolica*, le *Georgiche* e i primi otto libri dell'*Eneide* di Virgilio; il tutto volgarizzato da Anton Maria Salvini».

«*Salvin. Eglog.* L'*Egloghe* di Virgilio tradotte in versi da Anton Maria Salvini. – Testo a penna, che comprende anche la traduzione delle *Georgiche* e dei primi otto libri dell'*Eneide*; con postille di mano dello stesso Salvini, che si conserva nella libreria di nostra Accademia. Il primo numero denota l'*Egloga*, ed il secondo le pagine del manoscritto.

Salvin. Eneid. Volgarizzamento dei primi otto libri dell'*Eneide* di Virgilio, di Anton Maria Salvini. – Questo volgarizzamento è unito a quello dell'*Egloghe* nel mentovato testo a penna. I due numeri indicano il libro e la pagina.

[...]

Salvin. Georg. Le *Georgiche* di Virgilio, libri quattro tradotti in versi da Anton Maria Salvini. – Stanno coll'*Egloghe* e gli otto libri dell'*Eneide* di Virgilio, nel testo a penna già rammentato. I numeri accennano il libro e le pagine: con la lettera *P*, vengono distinti gli esempi tratti dalle Postille marginali».